

# 38 - City of Water

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:31]** ---

I, Kamijo Toma,  
am an unlucky person.

**[00:36]** ---

Just look back over the last seven  
days of the Daihasei Festival,

**[00:39]** ---

and you'll be able to tell.

**[00:41]** ---

Even having cleared up the  
outrageous problem from the first day,

**[00:44]** ---

from the second day onward,

**[00:46]** ---

I accidentally witnessed  
Miss Komoe changing...

**[00:50]** ---

...immediately got head-butted by a  
completely recovered Fukiyose Seiri...

**[00:55]** ---

...was hit by a gumball from the  
wheelchair Himegami Aisa was in...

**[00:59]** ---

...and right as I was being forced  
to do a folk dance with Misaka Mikoto...

**[01:04]** ---

I took a dropkick to the back of  
the head from Shirai Kuroko.

**[01:07]** ---

For some reason,  
I feel run pretty ragged now.

**[01:13]** ---

To repeat, I, Kamijo Toma,  
am an unlucky--

**[01:18]** ---

Congratulations!

**[01:19]** ---

In the Spectator Numbers game,  
held on the last day of the Daihasei Festival,

**[01:23]** ---

the number you  
selected took first place!

**[01:26]** ---

Your prize is... a 7-day, 5-night  
trip for two to Northern Italy!

**[01:27]** ---

"1st Place: Northern Italy  
(7-day, 5-night trip for two)"

**[01:31]** ---

"Spectator Numbers"

**[01:34]** ---

Huh? A trip to Italy?

**[01:55]** ---

"A Certain Magical Index II"

**[01:59]** ---

*I gazed at the coin I had flipped*

**[02:04]** ---

*If it's heads I go, tails I stay*

**[02:08]** ---

*Let me know your answer first*

**[02:14]** ---

*"Please, won't you tell me?"*

**[02:19]** ---

*But the angel continued  
to smile in discernment*

**[02:30]** ---

*Wander on! There's nobody  
to lead you by the hand*

**[02:35]** ---

*The answer handed down  
from God is one of woe*

**[02:40]** ---

*Yes, that is what your gift from God is*

**[02:46]** ---

*Once you overcome it, you'll start to see, so right now...  
(Look for it by oneself, no buts about it)*

**[02:53]** ---

*No buts!*

**[03:08]** ---

#14 City of Water

**[03:09]** ---

Not to keep harping on it, but I,

Kamijo Toma, am an unlucky person.

**[03:14]** ---

I don't have a passport, do I?!

**[03:16]** ---

Hmm? What's a passport?

**[03:20]** ---

I knew it, all right. I knew  
this would happen from the start.

**[03:24]** ---

And it's only two days to the trip.

**[03:26]** ---

Even if I requested  
a passport today-- Huh?

**[03:35]** ---

Well if it isn't my passport!

**[03:38]** ---

What do you know?  
Have I ever gone overseas?

**[03:41]** ---

Toma! Toma!  
I've got something a lot like that!

**[03:50]** ---

Hey, you don't have any  
stamps or writing in here, you know!

**[03:55]** ---

Just how did you manage to  
get all the way here?

**[03:58]** ---

So anyway, Toma,

**[03:59]** ---

if I've got one of those,

**[04:01]** ---

does that mean I can go  
on your trip together with you?

**[04:06]** ---

Er... Huh?

**[04:08]** ---

Right now, I get the  
feeling it would be okay.

**[04:10]** ---

Despite the fact that  
I'm an unlucky person.

**[04:13]** ---

"International Airport"

**[04:14]** ---

You haven't forgotten anything, right?

**[04:16]** ---

Your wallet, your passport,  
your plane ticket,

**[04:19]** ---

your necessary documents,  
something to change into...

**[04:21]** ---

Eh, what else?

**[04:22]** ---

Toma! Toma! Why are you  
being such a worrywart over this?

**[04:26]** ---

Y-Yeah, you're right.

Yeah, it's okay to enjoy this, isn't it?

**[04:31]** ---

Okay! For these seven days  
and five nights in Northern Italy,

**[04:34]** ---

I'm going to relish some happiness

**[04:35]** ---

for the first time in a long, long while!

**[04:38]** ---

Yeah!

**[04:44]** ---

U-Uh, is something wrong?

**[04:46]** ---

What is this?

**[04:47]** ---

Huh?

**[04:50]** ---

Damn! We have to run, Index!

You need something more proper to wear,

**[04:53]** ---

or they won't let us on the plane!

**[04:55]** ---

Huh? What, Toma?

You're going to buy me some clothes?

**[04:58]** ---

The shopping area is  
another 1.5 kilometers ahead.

**[05:00]** ---

We only have twenty-eight minutes  
before the plane takes off!

**[05:03]** ---

Damn it! I knew this would be my luck!

**[05:19]** ---

Man, we sure are close to the sea, huh?

**[05:21]** ---

It would be more accurate  
to say the sea surrounds us

**[05:24]** ---

than to say we're close to it.  
The center of Chioggia here

**[05:27]** ---

is an island city in the Adriatic Sea.

**[05:30]** ---

Oh, yeah?

**[05:43]** ---

Whoo... after running around  
buying a ton of safety pins

**[05:46]** ---

after getting to the airport and  
having our guide leave us behind,

**[05:50]** ---

I was worried there for a  
second what would happen,

**[05:53]** ---

but we finally made it here.

**[05:54]** ---

For you to survive in an  
international society nowadays, Toma,

**[05:58]** ---

you should speak  
at least three languages.

**[06:00]** ---

Ungh, having a crazy Sister  
like you talking to me about

**[06:03]** ---

"nowadays" and "at leasts" is too much.

**[06:13]** ---

We can eat after we  
drop off our luggage at the hotel.

**[06:16]** ---

I know! You don't have  
to come out and say so!

**[06:22]** ---

Listen, the food is fine and all,

**[06:22]** ---

Is that authentic squid ink gelato?

**[06:24]** ---

but once we finish checking in,

**[06:25]** ---

let's go into Venice!

**[06:27]** ---

I've always wanted to ride in a gondola!

**[06:32]** ---

Huh?

**[06:34]** ---

Hey! Index!

**[06:38]** ---

Index!

**[06:40]** ---

Hey! Index!

**[06:44]** ---

If I keep this up,

*I'm* the one who'll end up lost.

**[06:47]** ---

[speaking Italian]

**[06:51]** ---

Huh?

**[06:52]** ---

[speaking Italian]

**[06:59]** ---

"H-Hallo." No, that's not it. What is it?

**[07:03]** ---

[speaking Italian]

**[07:11]** ---

[speaking Italian]

**[07:15]** ---

Oh, should I not

have done that just now?

**[07:19]** ---

It looked to me like you

were at a loss as to what to do.

**[07:23]** ---

O-Orsola?

**[07:26]** ---

Yes.

**[07:28]** ---

What are you doing in a place like this?

**[07:31]** ---

Oh, I kind of won a 7-day,

5-night trip to Northern Italy.

**[07:35]** ---

For that matter, Orsola,

why are you here?

**[07:37]** ---

I thought you were in London.

**[07:39]** ---

I still kept a residence

here until just the other day.

**[07:43]** ---

When I, you know, moved  
from the Roman Orthodox Church

**[07:46]** ---

to the English Puritan Church,  
it was a bit of a commotion.

**[07:50]** ---

I still have some  
things remaining here,

**[07:53]** ---

but the Amakusa are kind enough  
to help out, just like movers.

**[07:58]** ---

Wait, the Amakusa?  
You mean *those* Amakusa?

**[08:03]** ---

By the way, were you out shopping?

**[08:06]** ---

Huh? Oh, no, actually,

**[08:08]** ---

while I'm glad to have come  
here together with Index,

**[08:11]** ---

she up and disappeared somewhere.

**[08:13]** ---

Then our meeting  
here is a turn of fate.

**[08:16]** ---

This works out perfectly. Can I ask  
you to help me move my things?

**[08:22]** ---

Huh?

**[08:22]** ---

Well, like I said,  
I have to find Index, so...

**[08:26]** ---

Oh, if you are looking for Miss Index...

**[08:29]** ---

Huh?

**[08:30]** ---

Toma! Toma! Toma!

**[08:32]** ---

Toma! As delicious as the gelato is here,

**[08:36]** ---

this is still the discount,  
economy size!

**[08:40]** ---

Yum!

**[08:43] ---**

...I saw her pressed up against  
the window of a storefront

**[08:46] ---**

specializing in gelato  
a short while ago,

**[08:49] ---**

so I asked a friend of mine to  
invite her back to my residence.

**[08:55] ---**

And you left me behind...

**[08:58] ---**

Ah, Orsola, is lunch ready yet?

**[09:01] ---**

Yes, it is almost time.

**[09:03] ---**

Hooray!

**[09:05] ---**

Just my luck.

**[09:07] ---**

That is the man who is a  
respected colleague of His Holiness?

**[09:10] ---**

But then, how powerful can he be?

**[09:13] ---**

You only question as much

**[09:14] ---**

because you did not assist  
in rescuing Sister Orsola.

**[09:18] ---**

That is the gentleman  
who went up against

**[09:20] ---**

the Roman Orthodox  
Warrior Sisters unarmed,

**[09:22] ---**

and declared war  
against them all by himself.

**[09:26] ---**

He has also witnessed  
the Priestess in the altogether,

**[09:28] ---**

and despite being belted by  
her Shichiten Shichito sword's sheath,

**[09:31] ---**

he did not even  
need bandaging afterward.

**[09:35]** ---

He's a monster.

**[09:37]** ---

What kind of screwed-up appraisal is that?

**[09:42]** ---

Wow! This looks delicious!

**[09:42]** ---

Wow! This looks delicious!

**[09:45]** ---

But are you sure? We haven't helped out with moving at all yet.

**[09:50]** ---

The offering of my hospitality to you two comes first.

**[09:55]** ---

Well, don't mind if we do.

**[10:01]** ---

Would you like to use this?

**[10:06]** ---

Thanks.

**[10:07]** ---

Not at all.

**[10:11]** ---

Itsuwa, how do you feel your wet towel operation went?

**[10:14]** ---

You dummy, it's too soon to see any results.

**[10:17]** ---

Let things run their course.

**[10:19]** ---

Isn't this kind of taking the long way?

**[10:20]** ---

Aren't they going to eat with us?

**[10:23]** ---

They said that they are in training or something,

**[10:25]** ---

and that they must observe a set meal etiquette.

**[10:27]** ---

Toma!

**[10:29]** ---

Go ahead, please, before your food becomes cold.

**[10:33]** ---

Okay, then--

**[10:34]** ---

Thank you for this meal!

**[10:34]** ---

Thank you for this meal!

**[10:42]** ---

Yum!

**[10:42]** ---

Yum!

**[10:43]** ---

What is this? Can pasta  
really be this delicious?

**[10:46]** ---

This tastes about 500 times better  
than what you always make, Toma.

**[10:49]** ---

You've got no right to complain,

**[10:51]** ---

but this really is good,  
so who cares? Yum!

**[10:54]** ---

Yum! Yum!

**[10:55]** ---

By the way, is the purpose  
of your trip to see Venice?

**[11:00]** ---

Well, yeah it is, but we  
can't seem to reach our tour guide.

**[11:05]** ---

I would love for you to see Venice.

**[11:09]** ---

"The City of Water,"  
"The Queen of the Adriatic,"

**[11:12]** ---

it is expressed in many  
ways, so beautiful the city is.

**[11:17]** ---

Well then, I guess  
we'll go have a look. Index...

**[11:19]** ---

(As long as I have this food,  
I could stay here forever)

**[11:24]** ---

What are you even saying?

**[11:32]** ---

All righty...

**[11:47]** ---

I guess packing the dishes is next.

**[11:50]** ---

Orsola! Where did you say  
your stock of newspaper is?

**[11:54]** ---

It is right over here.

**[12:08]** ---

The pairing of that voice  
and the sound of water means...

**[12:11]** ---

Wah! Toma!

**[12:13]** ---

I'm starting to get all dirty.

**[12:16]** ---

If you like, you are  
welcome to take a shower.

**[12:19]** ---

You must be worn  
out from your long trip.

**[12:22]** ---

Whoa-ho! It's the  
old bathroom trap, is it?

**[12:26]** ---

Whew, I almost fell for it, too--

**[12:31]** ---

A voice coming from here, too?

**[12:33]** ---

What is this?  
What the hell is going on?

**[12:44]** ---

It's a fundamental premise  
that there are not two bathrooms.

**[12:47]** ---

One of them will be,  
the other one won't be.

**[12:50]** ---

Damn, what kind of choice  
between two extremes is this?!

**[12:53]** ---

Right... no, left... No, wait!

**[12:56]** ---

The shower sounds  
are only coming from the left,

**[12:58]** ---

so the correct answer is... the right!

**[13:01]** ---

I figured it out!

**[13:05]** ---

At that moment, I wondered to myself,

**[13:08]** ---

why didn't I think of the simple solution

**[13:10]** ---

"A Certain Magical Index II"

**[13:11]** ---

of knocking first to make  
sure what was inside?

**[13:16]** ---

"A Certain Magical Index II"

**[13:23]** ---

Huh?

**[13:35]** ---

U-Um...

**[13:37]** ---

Wah! This way's the bathroom?!

**[13:39]** ---

I-I'm sorry, Orsola!

**[13:41]** ---

Gah!

**[13:42]** ---

Th-There's a stifling breeze coming  
out of this stick with a roar--!

**[13:55]** ---

Wait, a bathroom  
on the right *and* the left?!

**[13:58]** ---

There are *two* bathrooms in this house?!

**[14:00]** ---

Y-Yes. One for daily use,

**[14:04]** ---

and the second one  
was put in for religious use.

**[14:09]** ---

Now, because of the move,

**[14:10]** ---

its function as a baptistery  
has been discontinued.

**[14:13]** ---

This is outrageous! I call foul!

**[14:16]** ---

Toma...

**[14:18]** ---

Why are you here to begin with, Toma?

**[14:21]** ---

And why, after seeing us naked,

do I not hear you saying you're sorry?

**[14:25]** ---

W-Well, you see, Miss Index,  
I needed some newspaper, so--

**[14:31]** ---

Just my luck!

**[14:34]** ---

Oh, my goodness.

**[14:41]** ---

All right, if you would be so kind...

**[14:50]** ---

Thank you for all  
you have done, both of you.

**[14:54]** ---

I am so sorry to keep  
you occupied for so long.

**[14:58]** ---

What are you going to do now, Orsola?

**[15:00]** ---

Would you like to go around  
seeing the sights with us?

**[15:03]** ---

Oh, no, not at all. Are you asking  
me to follow along after you,

**[15:07]** ---

with the two of you heading to your hotel?

**[15:10]** ---

I mean, three's a crowd...

**[15:14]** ---

What? Three's a crowd?

**[15:15]** ---

No need to ask, and no need  
to know what she means, Index!

**[15:20]** ---

Besides, I would like to go around  
Chioggia and say my goodbyes.

**[15:26]** ---

I have lived in the city  
for a long time, after all.

**[15:31]** ---

That is something  
I don't exactly want you to see.

**[15:35]** ---

I may develop a  
less-than-dignified look on my face.

**[15:39]** ---

Okay.

**[15:43]** ---

Well, I will be leaving.  
If you ever get the chance,

**[15:47]** ---

I will invite you to my  
apartment in London, as well.

**[15:50]** ---

Yeah, same here.  
If you ever get to Japan again...

**[15:54]** ---

But before that happens,  
Toma may need to clean the place up.

**[15:59]** ---

No, this can't be...

**[16:01]** ---

Everyone, get down!

**[16:03]** ---

AATR.

**[16:10]** ---

Orsola!

**[16:11]** ---

Huh?

**[16:12]** ---

If Index was disturbed  
by this, it means...

**[16:15]** ---

Magic!

**[16:16]** ---

Huh?

**[16:23]** ---

Where's it coming from?  
Who's doing it?

**[16:30]** ---

Toma!

**[16:39]** ---

ISICBI.

**[17:06]** ---

What about the sniper?!

**[17:07]** ---

It's all right. It's already dealt with.

**[17:10]** ---

Dealt with? What did you do?

**[17:12]** ---

If they are aiming at us from a distance,

**[17:15]** ---

then the situation here is being  
carefully relayed to the enemy.

**[17:19]** ---

Which means that no matter where they are,

**[17:21]** ---

they have to be taking  
in my spell intercept.

**[17:32]** ---

Is that the sniper?!

**[17:44]** ---

W-What the...?

**[18:32]** ---

Damn, this is crazy!

**[18:34]** ---

How can something like  
this pop up out of the canal?

**[18:38]** ---

Orsola, let's just get in the boat!

**[18:40]** ---

R-Right.

**[18:46]** ---

This is glass... no, is it ice?

**[18:59]** ---

Toma! Are you okay?! Toma!

**[19:03]** ---

Why is a huge ship like  
this going down the canal?

**[19:29]** ---

It looks like we are headed away from land.

**[19:32]** ---

Yeah. Just where are  
they planning on heading?

**[19:44]** ---

What should we do?  
They appear to be searching for us.

**[19:49]** ---

I know. But...

**[19:52]** ---

...we can't really jump off to get away.

**[19:55]** ---

Let's just hide for now,  
and wait for our chance to escape.

**[20:07]** ---

Toma...

**[20:14]** ---

Damn, what is going on here?

**[20:22]** ---

Let's go.

**[20:30]** ---

Please excuse the intrusion.

**[20:46]** ---

Why would they go so far as to  
use something as outrageous as this

**[20:49]** ---

to come and attack me?

**[20:51]** ---

The robes they were wearing  
looked a lot like your habit, Orsola.

**[20:55]** ---

Yes, it is reasonable that  
you would take them to be members

**[20:59]** ---

of the Roman Orthodox Church.

**[21:01]** ---

Which means that this must  
concern the Book of the Law, all right.

**[21:05]** ---

That whole incident  
should have been settled

**[21:08]** ---

by my going over to  
the English Puritan Church.

**[21:36]** ---

This ship is not the enemy's stronghold;

**[21:39]** ---

one might say that it is  
just one part of the larger whole.

**[21:42]** ---

I guess Chioggia is too small  
a place for all of them to deploy.

**[21:47]** ---

Do you think Index is okay?

**[21:50]** ---

I can still use my cell phone,

**[21:52]** ---

but damn it, sure enough,  
she didn't charge hers.

**[21:55]** ---

Then again, will the signal  
reach out at sea?

**[21:58]** ---

I am not sure.

**[22:02]** ---

Th-The door!

**[22:05]** ---

This is bad! Hide someplace, Orsola!

**[22:07]** ---

But where, exactly?

**[22:10]** ---

Hell, right here!

**[22:12]** ---

First thing to do is to close the door--

**[22:22]** ---

Agnese...?

**[22:47]** ---

*At a certain world's center,*

**[22:50]** ---

*I whispered that it  
was okay to be alone*

**[22:53]** ---

*I bent back the hands on the clock*

**[22:55]** ---

*and kept my eyes closed*

**[23:03]** ---

*You can't turn back time that has passed*

**[23:09]** ---

*but on that day, you showed me*

**[23:12]** ---

*that that's how it should be*

**[23:17]** ---

*The miracle of you being  
there as the seasons roll around*

**[23:22]** ---

*makes even the  
broken clock start up again*

**[23:28]** ---

*Right now, yeah, I may  
be a helpless piece of junk*

**[23:34]** ---

*but it's funny how  
I feel like I can change that*

**[23:39]** ---

*All because your voice is still here*

**[23:44]** ---

*for me, even now*

**[23:55]** ---

"Preview"

**[23:55]** ---

An outrageous operation  
that involves Agnese...

**[23:58]** ---

A secret organization,  
called the Queen of the Adriatic...

**[24:00]** ---

And Tatemiya?!

You and the Amakusa, too?!

**[24:04]** ---

Next time, "Queen's Fleet."

**[24:05]** ---

When science and magic  
cross paths, the story begins.

---

Revision #1

Created 2025-11-22 23:30:19 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 23:30:19 UTC by whimsee